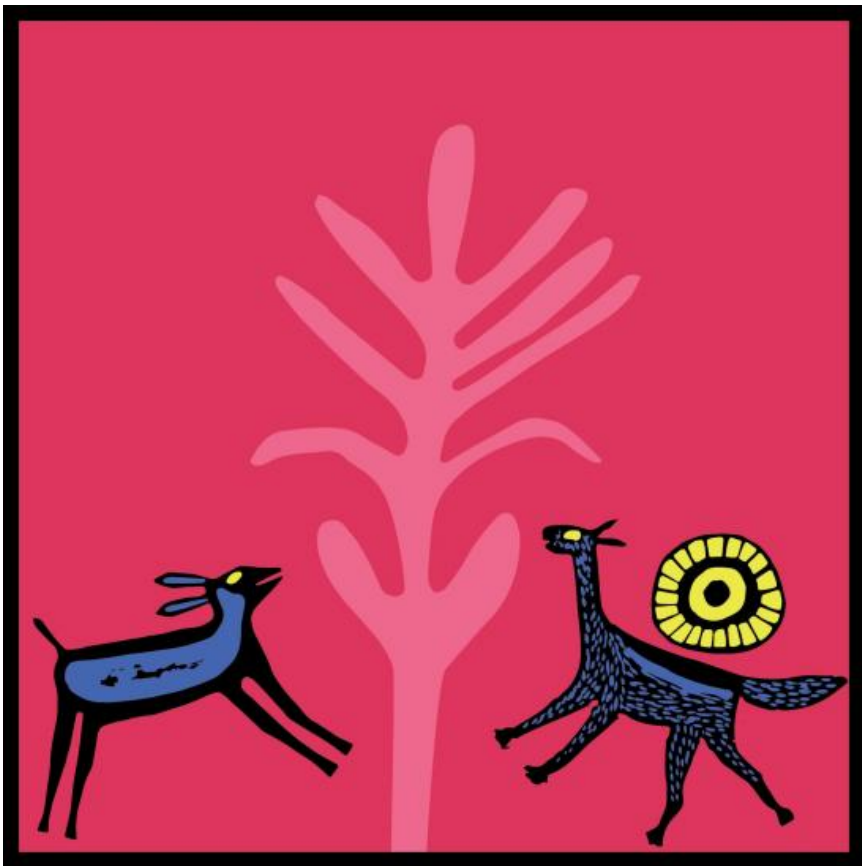


Bweha na jua

Traditional San story
Kiswahili





Hapo zamani, palikuwa na Bweha
mvivu pia mjinga.

Aliishi na babake mzee katika
kichaka cha Kalahari.

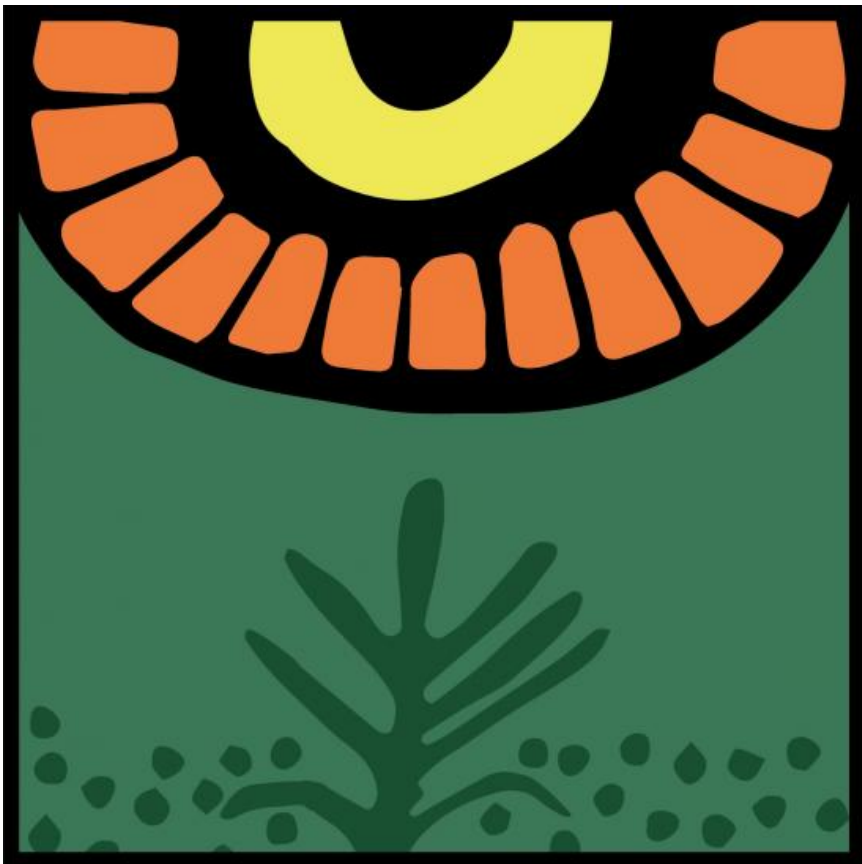
Asubuhi moja, Bweha Mzee aliamka
na kumpata mwanawe amelala
juani.

Chakula hakikuwa tayari na mbuzi
walikuwa bado zizini! “Wewe kijana,
u mvivu sana! Nenda ukamtafute
mke.

Nimezeeka sana siwezi kukukimu
tena,” babake Bweha alisema.

Kwa hivyo Bweha aliruka juu na
kuwapeleka mbuzi malishoni.





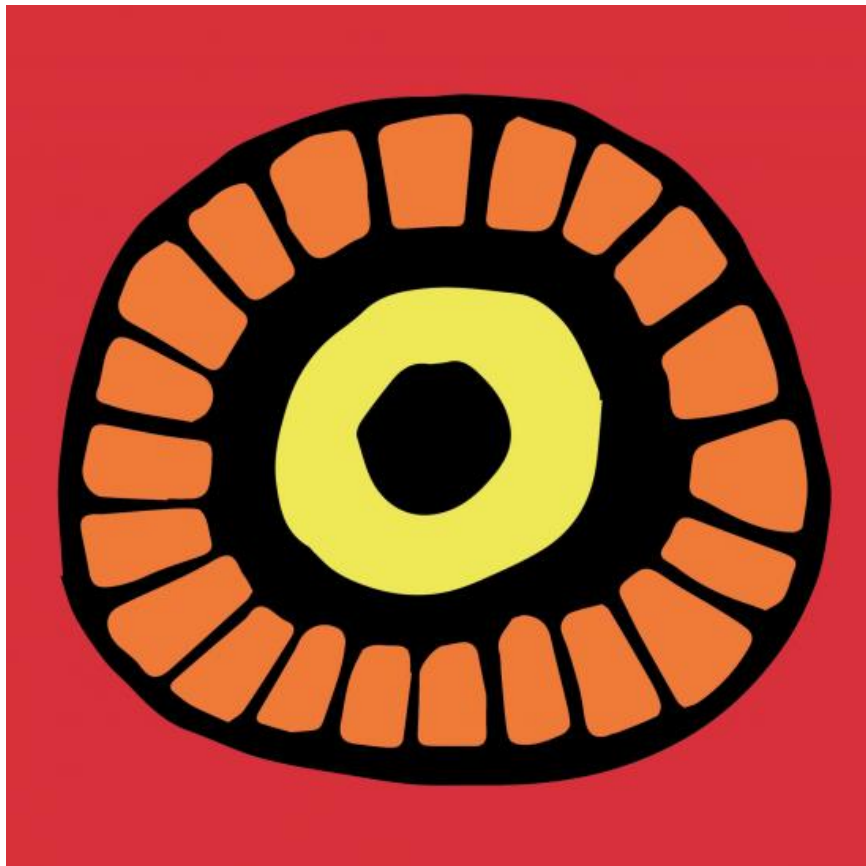
Kichakani, aliona kitu kilichoangaza
juu ya mwamba.

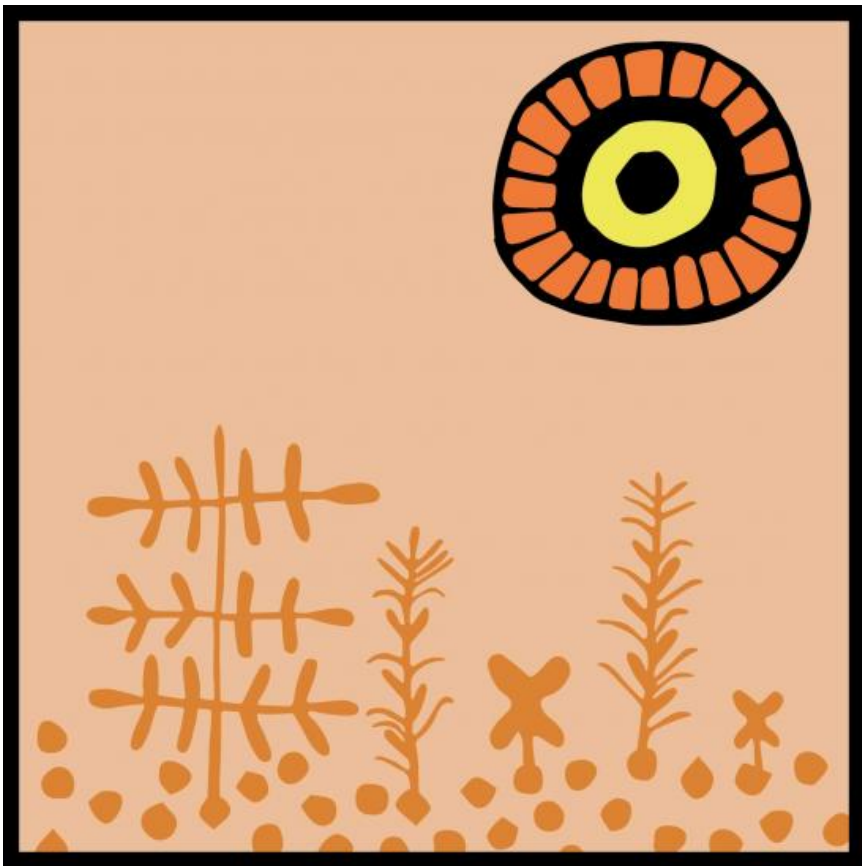
Alizidi kuukaribia mwamba.

Alipozidi kuukaribia ndipo
mwangaza ulipozidi kupendeza.
Labda huyu ndiye mke wake?!

“U-mzuri mno,” Bweha aliuieleza
mng’aro.
“Lakini, wewe ni nani? Mbona uko
peke yako?”
“Mimi ni jua,” mng’aro ulijibu.
“Familia yangu waliniacha hapa
wakati walihama.

Hawakutaka kunibeba maanake
mimi ni moto sana.”





Bweha alisema, “Lakini wewe u-mzuri sana!

Mimi nitakubeba. Nitakupeleka nyumbani nikujulishe kwa babangu.”

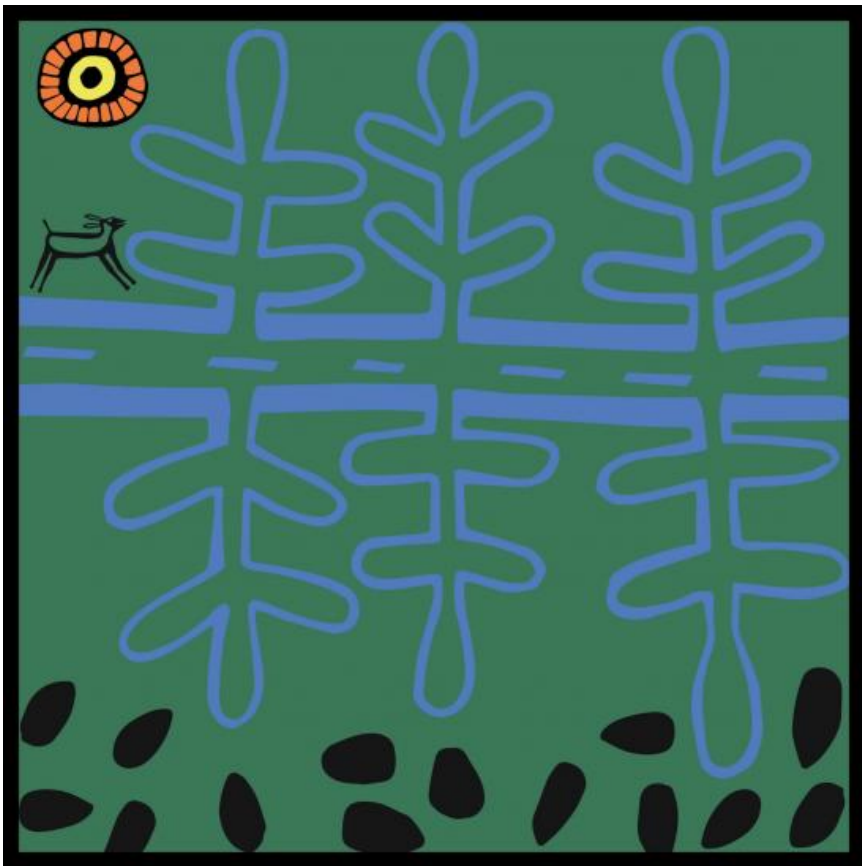
“Sawa, unaweza nibeba. Lakini, usilalamike nikiwa moto kuliko unavyoweza kuhimili,” jua lilisema.

Kwa hivyo Bweha alienda nyumbani
bila ngozi wala manyoya mgongoni,
vile vile bila mke.

Babake aliuguza mgongo wa Bweha
kwa kutumia mafuta maalumu.

Na manyoya yakamea mara
nyingine.



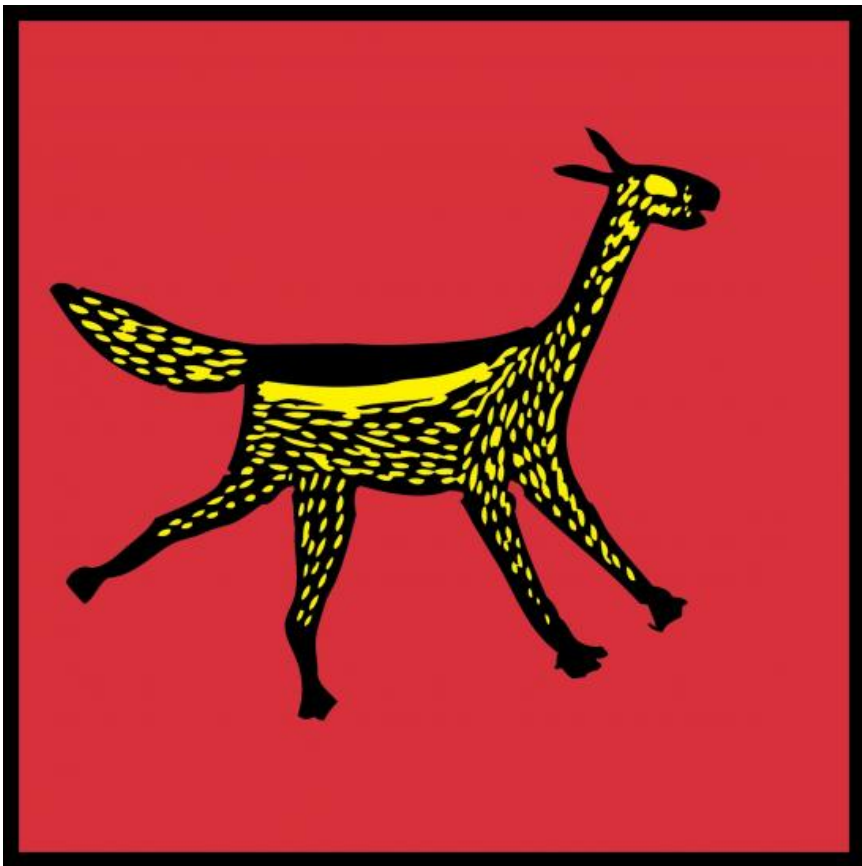


Kwa hivyo Bweha alienda nyumbani
bila ngozi wala manyoya mgongoni,
vile vile bila mke.

Babake aliuguza mgongo wa Bweha
kwa kutumia mafuta maalumu.

Na manyoya yakamea mara
nyingine.





Lakini manyoya mapya yalikuwa rangi tofauti na yale mengine mwilini.

Rangi zote tofauti zilimkumbusha Bweha kila mara kutokuwa mjinga tena.

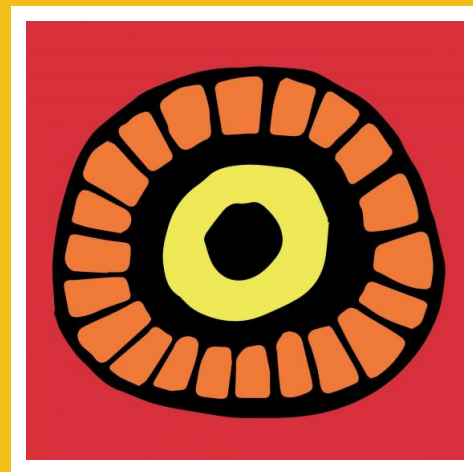
Maelezo kuhusu hadithi

Katika mwaka wa 2005, mwanahadithi wa Naro kwa jina la Bega Cgaze kutoka Jangwa la Kalahari nchini Botswana alimsimulia Marlene Winberg hadithi hii ambaye anaielezea hapa. Hadithi inapatikana katika mitindo tofauti katika jamii nyingi za kiSan za Afrika ya Kusini. Inawaonya vijana wengi wa kiume dhidi ya kudanganywa na urembo wa kimwili wa wasichana, na inawaelezea wazazi kutowalazimisha watoto wao kuoza kwa ajili ya kupata msaada wa nyumbani. Vile vile inaonyesha nguvu za jua hasa jangwani na kutekeleza jukumu moja ambalo hutekelezwa na hadithi – kuvipa viumbe vyote uhai.

Michoro iliyoma katika hadithi hii imefanywa na Marlene Winberg na kufafanuliwa na Satsiri Winberg kupitia weldei wa kikundi cha Manyeka cha Kisanaa ambacho kimekamilishwa na wasanii wa kiSan.

Bweha na jua

Writer: Traditional San story
Illustration: Manyeka Arts Trust
Translated By: Brigid Simiyu
Language: Kiswahili



The Manyeka Arts Trust celebrates the traditions of southern African San storytellers.
www.manyeka.co.za

© Manyeka Arts Trust



This work is licensed under a Creative Commons Attribution (CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.

Saide 
South African Institute
for Distance Education

www.africanstorybook.org
A Saide Initiative